

Статья 3

Общие определения

1. Для целей настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

- a) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают Российскую Федерацию (Россию) или Китайскую Народную Республику (Китай) в зависимости от контекста;
- b) термин "Китай" означает Китайскую Народную Республику и при употреблении в географическом смысле означает всю территорию Китайской Народной Республики, включая ее территориальное море, на которую распространяются китайские законы, касающиеся налогообложения, а также любое пространство за пределами территориального моря, в отношении которых Китайская Народная Республика в соответствии с международным правом и национальным законодательством обладает суверенными правами на разведку и эксплуатацию морского дна, его недр и водных ресурсов над ним;
- c) термин "Россия" означает Российскую Федерацию и при употреблении в географическом смысле означает всю территорию Российской Федерации, включая внутренние воды и территориальное море, на которую распространяются российские законы, касающиеся налогообложения, а также ее исключительную экономическую зону и континентальный шельф, над которыми Российская Федерация осуществляет суверенные права и юрисдикцию, определенные в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву (1982 год);
- d) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;
- e) термин "компания" означает любое корпоративное объединение или любое образование, рассматриваемое как корпоративное объединение в налоговых целях;
- f) термины "предприятие одного Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;
- g) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемым предприятием Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда такое судно используется исключительно для перевозки между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;
- h) термин "компетентный орган" означает:
 - i) применительно к Китаю - Государственную налоговую администрацию или ее уполномоченного представителя;
 - ii) применительно к России - Министерство финансов Российской Федерации или его уполномоченного представителя;
- i) термин "национальное лицо" применительно к Договаривающемуся Государству означает:
 - i) любое физическое лицо, обладающее гражданством этого Договаривающегося Государства;
 - ii) любое юридическое лицо, товарищество или ассоциацию, учрежденные согласно законодательству этого Договаривающегося Государства.

2. При применении настоящего Соглашения Договаривающимся Государством в любое время любой термин, не определенный в нем, имеет то значение (если из контекста не вытекает иное), которое придается ему на данный момент законодательством этого Договаривающегося Государства в отношении налогов, к которым применяется настоящее Соглашение, причем толкование, которое придается термину налоговым законодательством этого Договаривающегося Государства, будет

превалировать над толкованием, придаваемым другими законами этого Договаривающегося Государства.